Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I uderzył jeden ktoś z nich niewolnika arcykapłana i pozbawił go ucha prawego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeden z nich uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I uderzył jeden ktoś z nich arcykapłana sługę i pozbawił ucha go prawego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I uderzył jeden ktoś z nich niewolnika arcykapłana i pozbawił go ucha prawego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeden z nich już nawet uderzył sługę arcykapłana i odciął mu prawe ucho. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeden z nich uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu prawe ucho. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uderzył jeden z nich sługę najwyższego kapłana, i uciął mu ucho prawe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uderzył jeden z nich sługę nawyższego kapłana i uciął ucho jego prawe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I któryś z nich uderzył sługę najwyższego kapłana, i odciął mu prawe ucho. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uderzył jeden z nich sługę arcykapłana, i odciął mu prawe ucho. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jeden z nich ugodził sługę arcykapłana, i odciął mu prawe ucho. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I któryś z nich uderzył sługę najwyższego kapłana i odciął mu prawe ucho. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I któryś z nich uderzył sługę arcykapłana. Odciął mu prawe ucho. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zaraz też jeden z nich zadał cios słudze arcykapłana i ciął go w prawe ucho. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I któryś z nich uderzył mieczem sługę arcykapłana, i uciął mu prawe ucho. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ударив один з них архиєреєвого раба і відтяв йому праве вухо. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I uderzył jeden ktoś z nich prapoczątkowego kapłana niewolnika, i odebrał to ucho jego, to prawe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jakiś jeden z nich uderzył sługę arcykapłana oraz ściął jego prawe ucho. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeden z nich natarł na sługę kohena hagadola i odciął mu prawe ucho. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeden z nich nawet uderzył niewolnika arcykapłana i odciął mu prawe ucho. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W tej samej chwili jeden z nich zamachnął się mieczem i odciął prawe ucho słudze najwyższego kapłana. |

1. 1) <x>500 18:26</x> [↑](#footnote-ref-2)